

Thứ Bảy, 6-12-2025. Năm A
Saturday, December-6-2025. Year A
Tuần 1 Mùa Vọng

Is 30,19-21. 23-26 Isaiah 30:19-21, 23-26
Mắt người sẽ thấy Đấng dạy dỗ người (Is 30,20)

The Book of Isaiah is a study in contrasts. The prophet often warns Israel's leaders of the judgment that awaits them because they have turned away from the Lord. But he intersperses these warnings with messages of a time when God will restore his people, protect them, and provide for their every need. We have heard some of these hope-filled passages at Mass since the beginning of Advent. As we prepare for the birth of Christ, they can remind us that God always keeps his promises.

In today's first reading, for example, Isaiah describes God's plans for the people of Zion: "No longer will your Teacher hide himself, but with your own eyes you shall see your Teacher" (30:20). Not only will the people receive guidance from God, Isaiah says, but they will also see him!

Isaiah's words brought great hope to the people of Israel as they waited for God to lead them out of exile. But this promise reached its ultimate fulfillment when Jesus came to earth. Finally! Human beings were actually able to see God in the flesh. They could hear his voice telling them, "This is the way; walk in it" (Isaiah 30:21).

As amazing as it was for Jesus to walk the earth and teach us how to live, something even greater has happened: the Holy Spirit has come. Through Baptism he lives in us to "teach [us] everything" and remind all of us of all Jesus has said (John 14:26). He is with us to teach and guide us every day of our lives!

Sách Isaia là một nghiên cứu về sự tương phản. Vị tiên tri thường cảnh báo các nhà lãnh đạo Israel về sự phán xét đang chờ đợi họ vì họ đã quay lưng lại với Chúa. Nhưng ông xen kẽ những lời cảnh báo này với những thông điệp về thời điểm Thiên Chúa sẽ phục hồi dân Người, bảo vệ họ và đáp ứng mọi nhu cầu của họ. Chúng ta đã nghe một số đoạn văn tràn đầy hy vọng này trong Thánh lễ kể từ đầu Mùa Vọng. Khi chúng ta chuẩn bị cho sự ra đời của Chúa Kitô, chúng có thể nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa luôn giữ lời hứa của Người.

Ví dụ, trong bài đọc một hôm nay, Isaia mô tả kế hoạch của Thiên Chúa dành cho dân Sion: "Chúa của người sẽ không còn ẩn núp nữa, nhưng chính mắt người sẽ thấy Chúa của người" (30,20). Isaia nói rằng dân không chỉ nhận được sự hướng dẫn từ Thiên Chúa, mà họ còn được nhìn thấy Người!

Những lời của Isaia đã mang lại hy vọng lớn lao cho dân Israel khi họ chờ đợi Thiên Chúa dẫn dắt họ ra khỏi cảnh lưu đày. Nhưng lời hứa này đã đạt đến sự ứng nghiệm trọn vẹn khi Chúa Giêsu đến thế gian. Cuối cùng! Con người đã thực sự được nhìn thấy Thiên Chúa bằng xương bằng thịt. Họ có thể nghe thấy tiếng Chúa nói với họ: "Đây là đường, hãy bước đi trong đó" (Is 30,21).

Việc Chúa Giêsu đi trên đất và dạy chúng ta cách sống đã là điều kỳ diệu, nhưng một điều còn vĩ đại hơn đã xảy ra: Chúa Thánh Thần đã đến. Qua Bí tích Rửa tội, Người sống trong chúng ta để "dạy dỗ [chúng ta] mọi điều" và nhắc nhở tất cả chúng ta về tất cả những gì Chúa Giêsu đã phán (Ga 14,26). Người ở cùng chúng ta để dạy dỗ và dẫn dắt chúng ta mỗi

There are many ways to hear and see Jesus, but during Advent, perhaps you can spend some time in prayer before a crèche. As you look upon the scene, ask the Spirit to open your eyes to the presence of the divine Son of God, who came to save you. Or you might read the first few chapters of Luke's Gospel and ponder the careful preparations God made to reveal his Son to us. God's promise is true: with your own eyes, you will see your Teacher and Lord!

"Jesus, thank you for coming to earth so that I could 'see' you with the eyes of my heart!"

ngày trong cuộc sống!

Có nhiều cách để nghe và thấy Chúa Giêsu, nhưng trong Mùa Vọng, có lẽ bạn có thể dành thời gian cầu nguyện trước máng cỏ. Khi nhìn vào quang cảnh đó, hãy cầu xin Chúa Thánh Thần mở mắt bạn để thấy sự hiện diện của Con Thiên Chúa, Đấng đã đến để cứu bạn. Hoặc bạn có thể đọc vài chương đầu của Tin mừng Luca và suy gẫm về những sự chuẩn bị chu đáo mà Thiên Chúa đã thực hiện để mạc khải Con Người cho chúng ta. Lời hứa của Thiên Chúa là chân thật: tận mắt bạn sẽ thấy Thầy và Chúa của bạn!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa đã đến thế gian để con có thể 'nhìn thấy' Chúa bằng con mắt của tâm hồn con!

Mt 9,35–10,1. 5-8

Matthew 9:35–10:1, 5-8

Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt thì ít (Mt 9,37)

In today's Gospel, we read how Jesus sent his disciples out to proclaim the gospel. He told them to announce that "the Kingdom of heaven is at hand" as a sign that God's grand plan of salvation was advancing right in their midst (Matthew 10:7). Those must have been exciting times! But did you know that God's plan of salvation is still being written today? It's true! His plan didn't end when Jesus died on the cross or when he rose from the dead or ascended into heaven. And it didn't end when the Holy Spirit came at Pentecost. No, his plan will continue until the very end, when Jesus returns in glory.

That means that the need for "laborers" is just as great today as it has ever been. The harvest is still abundant!

Today the Church honors St. Ambrose (AD 339–397), one of countless saints who

Trong Tin mừng hôm nay, chúng ta đọc về việc Chúa Giêsu sai các tông đồ đi rao giảng Tin mừng. Ngài bảo họ rao giảng rằng "Nước Trời đã đến gần" như một dấu hiệu cho thấy kế hoạch cứu độ vĩ đại của Thiên Chúa đang tiến triển ngay giữa họ (Mt 10,7). Đó hẳn là thời điểm thú vị! Nhưng bạn có biết rằng kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa vẫn đang được viết ra ngày nay không? Đúng vậy! Kế hoạch của Ngài không kết thúc khi Chúa Giêsu chết trên thập giá hay khi Ngài sống lại từ cõi chết hay lên trời. Và nó không kết thúc khi Chúa Thánh Thần ngự xuống vào Lễ Ngũ Tuần. Không, kế hoạch của Ngài sẽ tiếp tục cho đến tận cùng, khi Chúa Giêsu trở lại trong vinh quang.

Điều đó có nghĩa là nhu cầu về "người làm công" ngày nay cũng lớn như trước đây. Mùa gặt vẫn còn bội thu!

Hôm nay, Giáo hội tôn vinh Thánh Ambrose (339–397 sau Công nguyên), một trong vô số

committed themselves to be laborers in the Lord's vineyard. A successful politician, Ambrose certainly didn't expect to be chosen as bishop of Milan in 374! But he took his ordination seriously and devoted himself to a life of prayer and service to God's people.

That openness enabled Ambrose to respond when a bright but wayward man named Augustine found his way to him. He took Augustine under his wing and patiently offered the academic guidance Augustine was seeking, as well as the spiritual guidance Ambrose knew he needed. Thanks to Ambrose's witness, Augustine experienced a dramatic conversion and went on to become one of the Church's greatest saints and theologians. Through Ambrose—and through Augustine—God continued to advance his plan for the Church and the world.

It may not be immediately obvious, but God wants to advance his plan through you as well. Is there someone who needs your encouragement or your prayer or your companionship right now? Reach out, and see how the Lord blesses your efforts.

“Jesus, show me the work you have for me in your abundant harvest.”

vị thánh đã cam kết trở thành người làm công trong vườn nho của Chúa. Là một chính trị gia thành đạt, Ambrose chắc chắn không ngờ mình lại được chọn làm giám mục của Milan vào năm 374! Nhưng ngài đã nghiêm túc thực hiện việc truyền chức và tận tụy sống cuộc đời cầu nguyện và phục vụ dân Chúa.

Sự cởi mở đó đã giúp Ambrose đáp lại khi một người thông minh nhưng bướng bỉnh tên là Augustine tìm đến ngài. Ngài đã che chở Augustine và kiên nhẫn hướng dẫn Augustine về mặt học thuật cũng như hướng dẫn về mặt tinh thần mà Ambrose biết rằng anh cần. Nhờ lời chứng của Ambrose, Augustine đã trải qua một cuộc cải đạo ngoạn mục và trở thành một trong những vị thánh và nhà thần học vĩ đại nhất của Giáo hội. Thông qua Ambrose - và thông qua Augustine - Chúa tiếp tục thúc đẩy kế hoạch của Ngài cho Giáo hội và thế giới.

Có thể không rõ ràng ngay lập tức, nhưng Chúa cũng muốn thúc đẩy kế hoạch của Ngài thông qua bạn. Có ai đó cần sự khích lệ, lời cầu nguyện hoặc sự đồng hành của bạn ngay lúc này không? Hãy vươn ra và xem Chúa ban phước cho những nỗ lực của bạn như thế nào.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho con thấy công việc Ngài dành cho con trong mùa gặt bội thu của Ngài.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.